联合国





安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3394
29 June 1994

CHINESE

第三三九四次会议临时逐字记录

1994年6月29日星期三，下午8时
在纽约总部举行

主　席：	胡赛比先生	（阿曼）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	萨登柏格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	罗凡斯基先生
	吉布提	奥尔埃耶先生
	法国	拉德苏先生
	新西兰	范博希曼先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	沃龙佐夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

94-85904 (c)

WG

下午8时25分开会

通过议程

议程通过。

也门共和国局势

秘书长关于也门局势的报告(S/1994/764)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到也门代表的来信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例,我建议经安理会同意后,根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,阿勒里安尼先生(也门)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安理会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于也门局势的报告,文件S/1994/764。安理会成员面前还有文件S/1994/772,其中载有安理会在事先磋商的过程中拟定的一项决议草案的案文。

我要请安理会成员注意下列其他文件:S/1994/761和S/1994/762,即1994年6月27日也门常驻联合国代表给联合国秘书长的信;以及S/1994/763,即1994年6月27日沙特阿拉伯常驻联合国代表给联合国秘书长的信。

主席(以英语发言):我的理解是,安理会准备对它面前载于文件S/1994/772的决议草案进行表决。如果没有人反对,我将把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成:阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿

曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第931(1994)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

FP

拉德苏先生(法国)(以法语发言):困扰也门人民数星期的内战正造成一种日益令人不安的人道主义状况,并威胁到也门共和国的统一。战火的继续正造成越来越多的人死亡,并使基础结构遭到破坏。亚丁居民的日常生活变得越来越困难和危险。该城市正酝酿着一场人道主义危机。

安全理事会也呼吁各方停止交战,开始政治对话。这种手段应该使双方的争端得到解决。我们还要求秘书长努力查明事实,以鼓励达成迅速的解决办法。我国代表团谨表示完全支持秘书长及其特使拉赫达尔·布拉希米先生自6月1日以来所作的努力。

立即停止交战和建立一个停火监督机制是必不可少的优先事项。我国政府已经毫不含糊地向也门政府和想制造分裂的人说了这一点。这是恢复政治对话必不可少的前提。我国政府已通知秘书长和也门当局,如果冲突双方能够就由联合国主持建立的监督机制达成协议,并本着诚意承诺长期遵守停火,法国将同意参加监督机制。

安全理事会通过这项新的决议从而申明,它决心促进和平解决一场正在引发人道主义灾难,并动摇区域安全的基础的争端。因此,安理会强调立即停止军事行动,特别是对亚丁的炮击,还要求分送当地居民急需的援助品。

我国代表团强调,安全理事会还努力尊重秘书长和各方的行动自由,它在确定达成的停火监督机制方面尽可能地不作出硬性的规定。在这一点上,安理会只是延长了秘书长及其特使的任务期限,并要求他们在有关方面同意的情况下,确定一个可靠的机制。因此这个机制将由联合国主持,但将由秘书长在有关各方同意的情况下选择这项一般性原则的具体形式。

安理会还要求秘书长及其特使推动恢复也门的政治对话。的确,我国代表团认为,不可能用军事办法来解决这场危机。应由也门人民来重新确定他们共处的条件。有许多宪法原则可以保存联邦形式,并保证民主进程的开展。法国当局完全致力于实现这些目标。

最后,我国代表团要强调这项决议中的一条规定的重要性,即要求立即停火武器和其他物资的供应。至关重要的是,所有国家都不得给参战人员提供武器,使他们继续其武装冲突,从而助长武装冲突的继续。这将使他们不对军事解决抱有希望,从而不致使人民的苦难长期继续下去。

法国满怀希望地欢迎在进行公民投票和民主立法选举后,也门得到了统一。我们曾对也门的公民投票和民主立法选举给予支持。因此,法国政府在难题最初出现时鼓励有关方面进行对话,并参加了安曼协定建立的联合军事委员会。一个年轻的国家正在通过克服困扰它的危机来获得它应有的声誉。应由也门人在他们所处的区域环境中确定恢复他们四年前以和平方式开始的统一工作的办法。联合国将继续向他们提供支持,但他们必须停止交战,必须恢复对话。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):我国政府对也门的战火仍在继续深感关注。我们非常重视该区域的稳定。我们感到遗憾的是,未能就持久的停火达成协议,已经宣布了多次停火,但很快被置之不理。我们尤其对亚丁继续遭到炮轰感到痛惜。

安全理事会在其他场合已明确表示了它对军队围攻居民中心并进行炮击的态度,那样做不可避免地造成平民伤亡、居民遭受苦难、重要的基础设施被破坏。

我们坚决支持秘书长及其特使拉赫达尔·布拉希米先生为解决这场危机所作的努力。各方必须与他们合作。现在需要的是,尽早达成停火协议,建立有效的监督安排,并恢复政治对话。各方必须在没有任何前提条件的情况下恢复这种政治对话。显然,政治对话是它们解决政治分歧的唯一办法。使用武力不可能使任何一方达到其目的。

我国政府还认为,联合国应该采取紧急步骤处理也门,特别是亚丁不断恶化的人道主义局势。我们希望,安全理事会通过这项决定将向各方表明,国际社会认真地对待这一局势,希望它们将得出适当的结论。最好结果将是,有关各方能够立即就三个重要的方面--停火、维持停火的机制和恢复政治对话--达成协议,然后立即开始执行这些协议。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):也门的局势要求各方实行最大的克制。令美国深感不安的是,多次停火都告失败,显然无视6月1日通过的第924(1994)号决议的精神和宗旨。实施持久的停火是解决也门的危机,促进南方与北方之间和解的一项十分重要的步骤。

对亚丁的军事进攻仍在继续。我们再次要求北方的军队停止对亚丁的攻击,尤其是应将它们的重型武器从亚丁射程范围内撤走。有关北方地面进攻、对平民地区的新的炮击和严重伤亡的报告使我们感到震惊。也门的人道主义状况使我们进一步感到震惊,包括对亚丁的水供应已切断,还有可能出现疾病流行的情况。冲突各方应为联合国、红十字国际委员会和其他组织提供人道主义援助的努力提供便利。

产生于混乱和暴力之中的解决办法既不能持久,也不能延续。也门人民正在遭受他们领导人政治愿望失败造成的后果。对这场冲突负有责任的人必须谋求通过政治对话和谈判来解决他们的分歧,美国深感遗憾的是,也门的危机使朝着建立一个具有广泛基础的政府取得的值得赞扬的进展遭到了重大挫折。这样一个政府将以政治多元化、保障基本的公民权利和人权以及自由市场经济原则为特征。

我国政府谨赞扬秘书长的特使拉赫达尔·布拉希米先生和他干练的同事所作的勇敢和坚持不懈的努力。这不是布拉希米先生第一次在区域和平与和解事业中作出杰出贡献。我国政府非常信任他的能力和努力。我们呼吁其他国家的政府表现出同样的支持。也门双方最近一直在这里与布拉希米先生会晤。我们强烈敦促它们留在纽约与布拉希米先生会晤并相互进行会晤,直到就停火和监督机制达成协议。

秘书长在最近提交的有关也门局势和布拉希米先生的任务的报告中,建议设立

一个机制来监督也门的停火。美国支持设立一个双方同意的机制,并向秘书长汇报的构想。

GE

美国作为联合国的最大捐助国,对联合国的财政、物资和人力资源的限制极为敏感。我必须强调,联合国面临紧迫的财政局势,因为目前联合国在全世界的维持和平努力大大增加。那些最接近也门冲突的国家对解决这场冲突有最大的利害关系。我们期望这些国家和其他可能感兴趣的国家在自愿的基础上提供实施一个监督也门停火的机制所需的资源。

最后,我要重申,我们赞赏并支持联合国在最困难的条件下使双方和解中发挥的作用。在布拉希米先生继续执行其富有挑战性的任务时,他得到我们最强有力的支持和最良好的祝愿。

沃龙佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 当根据我们获得的、并得到秘书长的报告(S/1994/764)证实的消息也门武装冲突不幸没有消失的时候,亚丁及其周围地区的局势特别艰难。在过去几天里,它遭到猛烈的炮轰及导弹攻击。正如报告所述,军事行动扩大到直到6月15日前没有受到影响的其他地区。

平民中有许多受害者。对亚丁的军事封锁使向该城市供应食物、水、电更加困难。 由于这一局势, 我们现在必须迅速执行安全理事会第924(1994)号决议, 该决议要求双方立即停火并回到谈判桌上来, 以便和平解决其分歧和恢复和平与稳定。

在这一方面,我们认为极其重要的是,安全理事会今天通过了一项决议,强调实现这些目标的重要性。更为重要的是,该决议要求秘书长同他的特使布拉希米先生一起继续努力,以期实现持久停火并可能建立一个双方都能接受的、最好有该地区国家参与的机制,以便监督和鼓励遵守停火,以及协助防止违反停火。还呼吁为提供人道主义援助和便利向所有需要援助的人分配援助物资创造条件。

俄罗斯坚决支持国际社会主要在安全理事会所作的努力,以期使也门局势正常化,并恢复和平对话和建立监督停火的适当机制。我要向安全理事会通报,今天在莫斯科举行了俄罗斯联邦外长科兹列夫先生、也门共和国外长穆罕默德·萨拉赫先生

和南也门领导层的一位著名成员穆罕默德先生之间的三方会议。会议是在俄罗斯外长倡议下,并应双方的请求而举行的。注意力集中于停火问题。所有与会者同意,冲突不能以军事手段解决,极其重要的是根据安全理事会第924(1994)号决议达成政治解决。与会者同意在俄罗斯的调解和推动下接触将继续进行。

主席(以英语发言):我现在以阿曼代表身份发言。

首先,我要提及,我国,阿曼同我们的也门兄弟有着极好的关系。阿曼欢迎并赞扬也门两个部分于1990年5月22日宣布统一,因为这是也门人民的选择和愿望。我国一贯认为,统一不仅是兄弟的也门人民,而且也是整个地区的和平、稳定、发展和繁荣的重要因素。根据这一谅解,阿曼在最高级别作了艰苦的、真诚的努力,以使这一统一成为成功的、持久的统一。因此,我们真诚地试图弥合双方之间的分歧,以期实现也门人民的崇高愿望。

我们十分沮丧地看到,这些努力和其他兄弟友好的国家,包括阿拉伯国家联盟成员国所作的其他类似的努力并未取得预期结果。阿曼将一贯支持旨在实现也门人民对稳定、发展和繁荣的渴望的一切努力。在这一方面,我们支持以也门双方人民相互理解和接受为基础的统一。

根据这项原则,我们希望双方能够通过对话及和平谈判解决分歧,这将使也门人民及其领导人达成一项将符合所有也门人利益的可接受的解决方法。也门局势——一场正夺走不仅是数百、而且是数千也门妇女、儿童和老人的生命的毁灭性战争——以及该国经济基础结构所遭到的破坏是一场悲剧,我们为此深感悲伤,特别是当双方也门人需要一切资源以恢复其国家经济发展的意志的时候。

阿曼对这场战争的持续深感遗憾。战争不仅给也门、而且给整个地区带来了危险的、消极的后果。阿曼深信,这场战争不会产生任何胜利者。恰恰相反,它将只有一个失败者、也门人民。本着这一信念,我国自战争爆发以来一直要求双方立即达成停火,并恢复政治对话,以便实现这些目标。

为了拯救也门许多无辜平民的生命和保护该国资源,阿曼同该地区其他五个兄

弟国家一起要求安全理事会在本月初开会，以便审议也门局势。那次会议最后以于1994年6月1日通过第924(1994)号决议结束。安理会在该决议中要求在也门立即停火，并吁请双方回到谈判桌上来，作为解决其分歧的最适当手段。我们认为，该决议提出的要求是十分均衡的，如果双方充分执行了该决议，本来可以有助于也门人民实现和平并且使双方解决分歧。

安全理事会再次开会审议也门局势。在安理会刚刚通过的决议中，我们强调第924(1994)号决议中所载的同样呼吁。鉴于局势恶化和战争升级，特别是对亚丁的滥轰滥炸，安理会表示了谴责，并要求包围亚丁的部队撤离并将其重型武器部署在不对该城市及其人民构成威胁的距离。

FP

此外，安理会要求秘书长及其特使继续在各方之间进行调解，以执行一项持久性的停火，并有可能建立一种监督停火、鼓励遵守停火并帮助防止违反停火的机制。

我在这个国际论坛上呼吁也门各位领导人与秘书长及其特使合作，以便执行这一可通过其实现该国和平的决议。

我现在恢复我作为安全理事会主席的正式身份。

没有人要发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午8时50分散会